



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
С. Македонија

Воронешки државен универзитет
Русија

Университет имени Гоце Делчева,
г. Штип, С. Македония

Воронежский государственный университет
Россия

Goce Delcev University in Stip,
N. Macedonia

Voronezh State University
Russia

Петта меѓународна научна конференција

Пятая международная научная конференция

Fifth International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

8-9 октомври 2020 / 8-9 октябрия 2020 / 8-9 October 2020

Штип

Штип

Stip



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
С. Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
С. Македонија
Goce Delcev University in Stip,
N. Macedonia

Воронешки државен универзитет
Русија
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Петта меѓународна научна конференција

Пятая международная научная конференция

Fifth International Scientific Conference

**ФИЛКО
FILKO**

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЯ, КУЛЬТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

**ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS**

8-9 октомври 2020 | 8-9 октябрия 2020 | 8-9 October 2020

Штип

Штип

Stip

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

ФИЛКО
FILKO

Јазично уредување

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Марјана Розенфелд (руски јазик)
Билјана Иванова (англиски јазик)
Снежана Кирова (англиски јазик)
Татјана Уланска (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков
Наташа Сарафова
Ирина Аржанова
Кире Зафиров

Адреса на организацискиот комитет:

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

316.7(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција филологија, култура и образование (5 ;
2020 ; Штип)

Зборник на трудови / Петта меѓународна научна конференција ФИЛКО
филологија, култура и образование, 8-9 октомври 2020, Штип = Сборник
статей / Пятая международная научная конференция ФИЛКО филология,
культура и образование, 8-9 октября 2020, Штип = Conference proceedings
/ Fifth International scientific conference FILKO philology, culture and
education, 8-9 October 2020, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце Делчев”,
2021. - 465 стр. ; 21 см

Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-787-2

1. Напор. ств. насл.

а) Културологија -- Собири

COBISS.MK-ID 52932613

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Жана Грачева, Филолошки факултет при ВГУ
Весна Коцева, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Ковалов, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Виолета Димова (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Драгана Кузмановска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Стојановска Иванова (Македонија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Софија Алемпиевиќ (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Михал Ванке (Полска)
Мајкл Рокланд (САД)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Тамара Валчиќ-Булиќ (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Неџати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Ерол Чалџшкан (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)
Марија Рејес Ферер (Шпанија)
Технички секретар
Нагаша Сарафова
Јована Караниќиќ-Јосимовска
Ирина Аржанова
Главен и одговорен уредник
Драгана Кузмановска

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Жанна Грачева, Филологический факультет при ВГУ
Весна Коцева, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Виолета Димова (Македония)
Даниела Коцева (Македония)
Драгана Кузмановска (Македония)
Ева Ѓергиевска (Македония)
Мария Кусевска (Македония)
Силвана Симоска (Македония)
Татјана Стојановска-Иванова (Македония)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Софья Алемпиевич (Россия)
Татјана А. Тернова (Россия)
Татјана Атанасоска (Австрия)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Юлиа Дончева (Болгария)
Биљана Марич (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)
Вольф Ошлис (Германия)
Волфганг Моч (Германия)
Мария Рейес Феррер (Испания)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Ева Бартос (Польша)
Михал Ванке (Польша)
Майкл Рокланд (США)
Даниела Костадинович (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Тамара Валчич-Булич (Сербия)
Ахмед Гюншен (Турция)
Неджати Демир (Турция)
Шерифе Сехер Эрол Чалышкан (Турция)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)
Ученый секретарь
Нагаша Сарафова
Йована Караникич-Йосимовска
Ирина Аржанова

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)

Марьяна Розенфельд (русский язык)

Бильяна Иванова (английский язык)

Снежана Кирова (английский язык)

Татьяна Уланска (английский язык)

Техническое редактирование

Костадин Голаков

Наташа Сарафова

Ирина Аржанова

Кире Зафиров

Адрес организационного комитета

Университет им. Гоце Делчева – Штип

Филологический факультет

ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронежский государственный университет

Филологический факультет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия

Э-почта: filko.conference@gmail.com

Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Zhana Gracheva, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Daniela Koceva (Macedonia)
Dragana Kuzmanovska (Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Tatjana Stojanovska-Ivanova (Macedonia)
Violeta Dimova (Macedonia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Sofya Alempijevic (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Wolf Ochlies (Germany)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Ewa Bartos (Poland)
Michal Wanke (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Maria Reyes Ferrer (Spain)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Necati Demir (Turkey)
Şerife Seher Erol Çalışkan
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Michael Rockland (USA)
Conference secretary
Natasha Sarafova
Jovana Karanikic-Josimovska
Irina Arzhanova
Editor in Chief
Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)
Maryana Rozenfeld (Russian)
Biljana Ivanova (English)
Snezana Kirova (English)
Tatjana Ulanska (English)

Technical editing

Kostadin Golakov
Natasha Sarafova
Irina Arzhanova
Kire Zafirov

Address of the Organizational Committee

Goce Delcev University - Stip

Faculty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Suzana R. Bunčić - ANDRIĆ'S EARLY STORIES WITH ELEMENTS OF ALLEGORY AND SATIRE	13
2. Катерина Видова - ГЛАГОЛСКИОТ ПРИЛОГ ВО УЛОГА НА ПРИЛОШКА ОПРЕДЕЛБА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК И НЕГОВИТЕ АНГЛИСКИ ПРЕВОДНИ ЕКВИВАЛЕНТИ	19
3. Ана Витанова - Рингачева - СОБИРАЧИТЕ НА МАКЕДОНСКОТО НАРОДНО ТВОРЕШТВО ОД ЦЕПЕНКОВ ДО ДЕНЕС (НА 100-ГОДИШНИНАТА ОД СМРТТА НА МАРКО ЦЕПЕНКОВ)	27
4. Бранка Гривчевска - МОДУЛАЦИЈАТА КАКО ПРЕВЕДУВАЧКА ПОСТАПКА ВО МАКЕДОНСКИОТ ПРЕВОД НА РОМАНОТ „ПАЛОМАР“ ОД ИТАЛО КАЛВИНО	33
5. Сашка Грујовска-Миланова - ИНТЕГРАЦИЈА НА ГЕРМАНИЗМИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	43
6. Јованка Денкова - СОЦИЈАЛНИТЕ РАСКАЗИ НА АНТОН ПАВЛОВИЧ ЧЕХОВ И БОРИС БОЈАЦИСКИ	49
7. Марија Ѓорѓиева Димова - ИНТЕРДИСКУРСИВНИТЕ ДИЈАЛОЗИ НА ЛИРИКАТА.....	57
8. Ивана Ѓорѓиева, Александар Нацов - ГАСТРОНОМСКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ИСТОЧНИОТ РЕГИОН НА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА.....	69
9. Биљана Иванова, Драгана Кузмановска, Снежана Кирова ПРЕДНОСТИ ПРИ УЗУЧУВАЊЕТО НА СТРАНСКИ ЈАЗИК ОД НАЈМАЛА ВОЗРАСТ	75
10. Билјана Ивановска, Марија Кусевска, Цвета Мартиновска Банде ЈАЗИЧЕН КОРПУС НА МАКЕДОНСКИТЕ ИЗУЧУВАЧИ ПО АНГЛИСКИ И ГЕРМАНСКИ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ	79
11. Лела Ивановска - КРЕАТИВНОСТА ВО НАСТАВАТА ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК	87
12. Natka Jankova Alagjovska - INTERCULTURAL COMMUNICATION CONGITION OF ENGLISH LANGUAGE TEACHERS IN OUR COUNTRY AND ABROAD	95
13. Сашка Јовановска - УСВОЈУВАЊЕ ВТОР ЈАЗИК- ПЕДАГОШКА ГРАМАТИКА	105
14. Луси Караниколова-Чочоровска - „ПРОСВЕТИТЕЛСТВОТО ВО ЈУЖНОСЛОВЕНСКИТЕ ЛИТЕРАТУРИ“ (ПРЕГЛЕД)	113
15. Карначук Ирина Јурьевна - ПОРЯДОК СЛОВ И ИНВЕРСИЈА КАК СПОСОБИ ВЪРАЖЕНИЯ ЕКСПРЕССИВНОСТИ	119
16. Милена Касапоска-Чадловска - ГРАМАТИКАТА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК ЗА СРЕДНО ОБРАЗОВАНИЕ	123
17. Лидија Ковачева - ДЕМОНОЛОШКИТЕ ПРЕТСТАВИ КАЈ АСИРЦИТЕ И БАБИЛОНЦИТЕ	133
18. Славчо Ковилоски - ПРОТОТИПИ НА ЖЕНСКИ ЛИКОВИ ВО МАКЕДОНСКАТА КНИЖЕВНОСТ И ФОЛКЛОРОТ ОД XIX ВЕК	141
19. Весна Кожинкова - РЕФЕРЕНЦИЈАЛНОСТА ВО РОМАНОТ „МЕМОАРИТЕ НА АЛБЕРТ АЛНШТАН“ ОД КИРЕ ИЛИЕВСКИ.....	149

20. Кристина Костова, Марија Крстева, Наталија Попзарјева, Крсте Илиев, Драган Донеv - ДРАМАТА ВО СРЕДЕН ВЕК КАКО ОСНОВА ЗА ОЗНАЧУВАЊЕ НА КУЛТУРНИОТ ИДЕНТИТЕТ ВО АНГЛИЈА	155
21. Мирјана Коцалева, Александра Стојанова, Билјана Златановска, Наташа Стојковиќ - ПРИМЕНА НА РАЗЛИЧНИ МЕТОДИ НА УЧЕЊЕ НА ИНФОРМАТИЧКИТЕ ПРЕДМЕТИ	163
22. Весна Коцева - ГЛАВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА КОМУНИКАТИВНИОТ ПРИСТАП	169
23. Весна Коцева, Марија Тодорова - ОСНОВНИ НАЧЕЛА НА ПРИРОДНИОТ ПРИСТАП НА КРЕШЕН И ТЕРЕЛ	177
24. Даниела Коцева, Шукрије Барути, Снежана Мирасчиева - ЈАЗИКОТ И ГОВОРОТ ВО ФУНКЦИЈА НА ОПШТЕСТВЕНА И ИНДИВИДУАЛНА АДАПТАЦИЈА	183
25. Даниела Коцева, Снежана Мирасчиева - РЕФЛЕКСИЈАТА НА ОДДЕЛНИ ТЕЛЕВИЗИСКИ СОДРЖИНИ И ПОЈАВАТА НА НАСИЛСТВО КАЈ ДЕЦАТА	191
26. Драгана Кузмановска, Лидија Ристова, Биљана Иванова МОЌТА НА ФРАЗЕОЛОГИЗМИТЕ ВО СВЕТОТ НА РЕКЛАМИТЕ	199
27. Marija Kusevska - WHERE DIRECTNESS AND INDIRECTNESS RESIDE	207
28. Лидија Лумпова - СООТНОШЕНИЕ ГОЛОСА АВТОРА И ГОЛОСОВ ГЕРОЕВ В ХУДОЖЕСТВЕННИХ СИСТЕМАХ ТОЛСТОГО И ДОСТОЕВСКОГО (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА -ЭПОПЕИ Л.Н. ТОЛСТОГО «ВОЙНА И МИР», РОМАНОВ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ», «ИДИОТ», «БРАТЃЯ КАРАМАЗОВЫ»)	215
29. Ранко Младеноски - ХИПОТЕКСТОТ ВО ПОЕЗИЈАТА НА БЛАЖЕ КОНЕСКИ	223
30. К.А. Нагина - ТВОРЧЕСТВО Л.Н. ТОЛСТОГО В ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	233
31. Георгиј Недјурмагомедов - ФОРМИРОВАНИЕ МЕТАПРЕДМЕТНЫХ УМЕНИЙ УЧАЩИХСЯ ОСНОВНОЙ ШКОЛЫ В ПРОЦЕССЕ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	241
32. Першина Татьяна Ивановна - ОРГАНИЗАЦИЈА ПРОЕКТНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ГЕОГРАФИИ	247
33. Мария Попова - РОЛЬ И ФУНКЦИИ МУЗЕЕВ В ФОРМИРОВАНИИ СОВРЕМЕННОГО ГУМАНИТАРИЯ	253
34. Vesna Prodanovska-Poposka - ACQUIRING PROPER PRONUNCIATION: AN OVERVIEW OF A SET OF EXERCISES FOR IMPROVING ENGLISH LONG /i:/ AND /u:/ VOWELS	259
35. Цветанка Ристова Магловска, Младен Мицевски ИСКУСТВЕНО УЧЕЊЕ КАКО АЛАТКА ЗА ИНСПИРИРАЊЕ НА УЧЕНИЦИТЕ ВО УГОСТИТЕЛСКОТО ОБРАЗОВАНИЕ	265
36. Петја Рогич, Драган Донеv - МИНАТИТЕ ВРЕМИЃА ВО БУГАРСКИОТ И МАКЕДОНСКИОТ ПРЕВОД НА „ВУЈКО ВАЃА“ ОД АНТОН ПАВЛОВИЧ ЧЕХОВ ВО ОДНОС НА МИНАТИТЕ ВРЕМИЃА ВО СРПСКИОТ ПРЕВОД	273

37. Наташа Сарафова - ВЛИЈАНИЕТО НА ГЛОБАЛИЗАЦИЈАТА И КУЛТУРНИТЕ ПОЛИТИКИ ВРЗ ВИДЛИВОСТА НА НАЦИОНАЛНИТЕ КНИЖЕВНОСТИ (Пример : Норвешка книжевност)	281
38. Наташа Сарафова, Марица Тасевска - АСПЕКТИ НА КНИЖЕВНИТЕ ИНДУСТРИИ ВО НОРВЕШКА	291
39. Simona Serafimovska - STRUCTURE OF THE ENGLISH LANGUAGE TEACHERS AT THE UNIVERSITIES IN THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA	297
40. Елена Владимировна Сидорова - ЛОГИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В ПИСЬМЕННЫХ РАБОТАХ УЧАЩИХСЯ	305
41. Александра Стојанова, Мирјана Коцалева, Наташа Стојковиќ, Билјана Златановска - ПРИМЕНА НА VARK МОДЕЛОТ ВО ПРОЦЕСОТ НА УЧЕЊЕ	311
42. Анета Стојановска-Стефанова, Марија Магдинчева-Шопова - ПРЕДИЗВИЦИТЕ ОД ПОЛИТИЧКАТА ГЛОБАЛИЗАЦИЈА ЗА ДРЖАВИТЕ	319
43. Aleksandra P. Taneska, Blagojka Zdravkovska-Adamova CREATING SYLLABUS AND DEVELOPING GRADING CRITERIA FOR MACEDONIAN LANGUAGE FOR PROFESSIONAL PURPOSES AT SEEU ACCORDING TO NEEDS BASED ANALYSIS	327
44. Ольга Тихонова - И.В. ГЁТЕ КАК КИНОПЕРСОНАЖ: К ПРОБЛЕМЕ ДИАЛОГА ЛИТЕРАТУРЫ И КИНО	337
45. Марија Тодорова, Весна Продановска-Попоска - ГЛАСОВНИТЕ СИСТЕМИ НА ШПАНСКИОТ И НА АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	345
46. Емилија Тодоровиќ - ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАКТИКА: УЧЕЊЕ ПРЕКУ РАБОТА-НОВ КОНЦЕПТ ЗА ПРАКТИЧНА ОБУКА ВО ТЕХНИЧКОТО ОБРАЗОВАНИЕ	351
47. Elena Trajanovska, Maja Gjurovikj, Biljana Ivanova - STANDARDS-BASED EDUCATION IN ACHIEVING LANGUAGE INTEROPERABILITY	357
48. Nina S. Ćeklić - NARRATIVE-STYLISTIC FEATURES IN THE NOVEL LETTERS TO DANILO KIŠ BY FILIP GAJIĆ	365
49. Уљянова Марина Алексеевна - ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СЛОВА ВЗГЛЯД	373
50. Славица Урумова-Марковска - ПРОСВЕТИТЕЛСКИОТ ЛИК НА СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ ВО ПРЕДАНИЈАТА И ЛЕГЕНДИТЕ	383
51. С.Н. Филошкина, Ж.А. Борискина - АВТОР В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ КНИГИ Г. ГРИНА “Getting to Know the General. The Story of an Involvement”, 1984.)	391
52. Наталија Хабарова - АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ	397
53. Ольга Швецова - ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ «ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПОЭМЫ» А.С. МАКАРЕНКО	407
54. Васко Шутаров - КУЛТУРА И КУЛТУРНА ДИПЛОМАТИЈА ВО ВРЕМЕ НА ПАНДЕМИЈА	415

ЛОГИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В ПИСЬМЕННЫХ РАБОТАХ УЧАЩИХСЯ

Елена Владимировна Сидорова
доцент кафедры русского языка
филологический факультет ФГБОУ ВО «ВГУ»
sidorovaelenavl@mail.ru

Аннотация

В данной статье рассматриваются наиболее типичные ошибки в письменных творческих работах учащихся разных классов, связанные с нарушением законов логики. Автор попытался диагностировать трудности, которые возникают у детей в процессе написания сочинений и изложений, квалифицировал и классифицировал логические ошибки. Материалы статьи могут быть использованы на уроках русского языка в качестве упражнений для развития умения строить текст с соблюдением законов логики.

Ключевые слова: законы логики, закон тождества, закон достаточного основания, закон противоречия, закон исключенного третьего, логические ошибки.

Одним из основных показателей хорошего уровня развития речи является умение ясно, точно, непротиворечиво строить самостоятельное высказывание в устной и письменной форме. «Смысловая цельность, речевая связность и последовательность» выражения мыслей – критерии оценки качества выпускных сочинений и изложений учеников 9, 11 классов («К3» – ОГЭ в 9 классе, «К5» – ЕГЭ в 11 классе). Следовательно, школьники должны быть знакомы с типологией логических ошибок и уметь правильно составлять собственный текст, соблюдая абзацное членение. Возникает закономерный вопрос, как этому научиться. Анализ содержания учебников и пособий по русскому языку обнаружил отсутствие заданий, которые давали бы детям представление о логических ошибках. О существовании их школьники узнают после проверки письменных творческих работ, когда видят знак ошибки на полях. Но чтобы научиться грамотно строить текст, необходимо иметь системное представление о том, что нарушает его цельность и связность. В данной статье мы попытаемся проанализировать типичные логические ошибки в письменных творческих работах учеников разных классов, для того чтобы диагностировать трудности, которые возникают у школьников, и для того чтобы отобранные нами примеры можно было использовать в качестве упражнений по русскому языку с целью предупреждения нарушений законов логики.

В лингвометодической литературе проблема развития логического мышления получила отражение в трудах В.А. Добромыслова [1], А.И. Власенкова [2], Т.А. Ладыженской [3], М.Р. Львова [4].

Не стоит забывать о том, что действенные подходы к обучению написания

творческой работы были заложены традициями дореволюционной школы, в которой сочинениям обучали на уроках риторики, а эта наука, как известно, связана с философией, психологией, этикой, эстетикой и, наконец, логикой. В объяснительной записке к учебному плану 1872 года, опубликованному в журнале Министерства народного просвещения, говорится, что от ученического сочинения «не следует ожидать ни новизны, ни оригинальности мысли, ни полноты содержания», но оно должно быть написано «языком правильным, чистым и логичным», должно «удовлетворять условиям логической связи и последовательности» [5, с.8]. Этому полностью соответствовал классический риторический канон, включавший инвенцию (изобретение), диспозицию (расположение), элокуцию (словесное оформление).

В конце XIX в. в типографии А.А. Хованского была напечатана книга А.В. Барсова «Сведения из логики к чтению и писанию сочинений» [6]. В ней представлена система подготовки к созданию сочинения, которое, по мнению автора, является прекрасным упражнением для развития ума, логического мышления и чувственного мировосприятия, а потому в процессе работы необходимо учиться правильно отбирать материал, облекать его в словесную форму и строить суждения по законам логики.

Композиционная структура современного сочинения должна соответствовать логике развития мысли, и нарушение ее даже на уровне абзацного членения ведет к возникновению логических ошибок. Если обратить внимание на соотношение темы творческой работы и текста, который ее раскрывает, то расширение или сужение темы тоже является логической аномалией.

Логические ошибки могут возникать на уровне всего текста, а также между абзацами, предложениями и внутри предложений.

Традиционная классификация логических ошибок выглядит следующим образом: 1) нарушение соотношения части и целого в композиции текста и в пределах одного предложения; 2) неоднородные понятия представляются как однородные и наоборот; 3) несопоставимые понятия сопоставляются; 4) нарушение родо-видовых отношений; 5) нарушение причинно-следственной связи; 6) пропуск логического звена высказывания; 7) ошибка в семантизации понятия.

Рассмотрим типичные логические ошибки и недочеты в письменных творческих работах учеников. Начнем с *отсутствия связи между абзацами* (ошибка № 1 в представленной выше классификации) – довольно распространенной в ученических работах ошибки, связанной с нарушением закона тождества, потерей «нити» повествования, описания или рассуждения.

Показателен следующий пример из сочинения на тему «Эпизод в рассказе «Муму», который произвел на меня самое сильное впечатление». Приведем три абзаца из него (*здесь и в остальных примерах все ошибки школьников сохранены*):

Герасим был глухо-немой, и именно поэтому он не услышал старика, который жил около реки.

Раньше Герасим жил в деревне, он был богатырем, именно поэтому его отправили в Москву подметать и сторожить двор.

Мне было жалко Муму. Собачка жила в каморке вместе с хозяином. Когда барыня узнала про Муму, она приказала привести собаку к себе в дом. Но я писал про другой момент.

Очевидны попытки пятиклассника выстроить рассуждение на основе причинно-следственных отношений (в первом и втором предложениях используется связка «именно поэтому»), вместе с тем обнаруживается полное отсутствие смыслового единства, переходов между абзацами, поэтому текст «рассыпается» на отдельные, не зависящие друг от друга части.

Отсутствие связи между предложениями (ошибка № 1 в представленной выше классификации) не менее распространенная логическая ошибка, так же как и предыдущая, она возникает вследствие нарушения закона тождества, поскольку пишущий упускает из виду «предмет мысли». Приведем примеры из изложений:

1. *Я наблюдал на полках учебники математики, автором которых являлся глава этого семейства. У сына Жидкова старшего была полная свобода.*

В данном случае совершенно неоправданным выглядит переход от описания учебников к поведению сына. Мы наблюдаем своего рода логический скачок, когда два рядом расположенных суждения не связаны между собой.

2. *Да и сам Борис рассказывал мне, что никогда так не поступит. Иногда я даже поражался великодушию этой семьи.*

Отсутствие логического перехода привело к смысловому разрыву предложений. Автор сочинения резко обрывает мысль о поведении Бориса и начинает описывать эмоциональное отношение рассказчика к семье главного героя.

3. *Семья его говорила, что боялись они, что он воспримет их доброту в плохое русло. Но сам он говорил что он ни разу ни в чем им не солгал.*

В данном случае противительные отношения между суждениями выглядят неоправданными, поскольку в предложениях отсутствуют явления, которые могли бы быть противопоставлены друг другу.

4. В следующем примере из сочинения на тему «Что такое мечта?» мы видим нарушение логических связей между соседними предложениями во вступлении: *«Мечты должны предугадывать будущее. Мечта является источником высоких чувств. Необходимо воспитывать в себе желание прекрасного»*. В заключительной части наблюдается такой же смысловой разрыв: *«Мечты не должны быть оторваны от будущего. Она должна предугадывать беду и понимать, что мы находимся в будущем»*.

Нарушение закона тождества ведет к логической ошибке № 2, когда в ряду однородных находятся неоднородные понятия и наоборот.

Обычно авторы сочинений объединяют понятия, которые относятся к разным логическим рядам.

1. *На меня произвел самое сильное впечатление эпизод с женитьбой Капитона на Татьяне и проявление к ней любви Герасима.*

2. *Я считаю, что взаимопониманию между любящими мешает разный социальный статус, то как относятся к этому родители, против или за.*

В отдельных случаях дети создают абсурдные высказывания:

1. *Появится зеленая травка на деревьях, зеленые листья и цветы.* Ребенок прекрасно понимает, что травка не растет на деревьях, но он не успевает основательно обдумать свое предложение, поэтому возникает досадная ошибка.

2. *Эти юноши скачут куда-то на конях вперед по широкой дороге, на картине дорога еще покрыта снегом и следы от копыт везде.* Как мы понимаем, всадники скачут по дороге, но следы копыт на снегу пишущий видит везде, чего, естественно, не может быть.
3. *Мне кажется, что автор хотел передать ту самую атмосферу, те самые первые колокольчики и тот самый приход весны, когда весь снег начнет таять, будет тепло.* Перечислительный ряд в данном примере, безусловно, построен с грубыми логическими нарушениями.

Еще несколько примеров в нашей подборке связано с несоблюдением закона тождества. Один из них мы квалифицируем как пропуск логического звена (ошибка № 6 в представленной выше классификации): *«Помню задачи по математике. Здесь была предоставлена полная воля свободы»*. Читатель догадывается, о чем идет речь в соседних не связанных между собой предложениях, в которых вербально не выраженной остается часть важной для понимания информации. Второй пример является яркой иллюстрацией абсурда: *«Наездники скачут в сторону растущих деревьев, уходящих далеко за края картины»*. Такое предложение свидетельствует о богатой детской фантазии и об отсутствии умения правильно строить суждение без нарушения его логики. Третий пример говорит о том, что школьники не всегда видят существенные признаки понятий, вследствие чего создают ошибочные родовидовые отношения: *«Мечта вызывает волнение, тревожние и высокие чувства»*. Оставив без внимания окказионализм, который выглядит, к слову сказать, довольно привлекательно, уточним, что понятие «высокие чувства» включает в свой состав и душевное волнение, и тревогу, однако пишущий этого не осознает.

Несоблюдение закона достаточного основания ведет к нарушению причинно-следственной связи (ошибка № 5 в представленной классификации):

1. *А эпизод с утоплением собаки тоже производит сильное впечатление, но уже как закономерность того, что человек крепостной полностью неволен в своих поступках.*
2. *Герасиму было сложно избавиться от Муму потому что он был крепостным и не мог послушаться барыни.*

В обоих примерах авторы сочинений выстраивают ошибочные причинно-следственные связи: эпизод производит впечатление / Герасиму сложно утопить Муму, потому что Герасим – крепостной.

3. *Этот момент был очень грустным, потому что собачка Муму была смыслом жизни Герасима.*

Автор сочинения имел в виду, что эпизод был грустным, потому что Герасим лишился единственного близкого ему существа, которое было смыслом его жизни, однако эта важная для понимания мысль не получила должного словесного выражения, что привело к логической ошибке.

Нарушение закона противоречия, согласно которому две противоположные мысли о предмете не могут быть одновременно истинными, тоже встречается в письменных работах школьников:

1. *Увлюбленных много врагов, а также есть и друзья, которые им помогают.*

Очевидно, что для устранения логической ошибки автору сочинения нужно было использовать союз «но» вместо «а также», тогда появилось бы значение противопоставления, которое заложено в данном суждении.

2. Куприн рассказал о той любви, о которой мечтают все женщины на свете. Но без какого-либо взаимопонимания.

Мы догадываемся, что хотел сказать автор сочинения, но в той форме, в какой выражена мысль, допущена логическая ошибка.

Реже остальных в школьных сочинениях и изложениях встречается нарушение закона исключенного третьего. Он вытекает из закона противоречия и предполагает так называемый «безальтернативный выбор»: *«Не будут ли нарушены нормы морали или просто не будет допущено унижение другого человека»*. В данном случае предлагается выбор между нарушением норм морали и унижением человека, при этом второе понятие входит в состав первого, а значит, суждение с разделительным союзом «или» неуместно.

Изучение письменных творческих работ учеников разных классов позволяет сделать вывод о том, что логические ошибки не являются редкостью. Нарушение логики возможно как на уровне всего текста, так и на уровне отдельного предложения. При этом наиболее частотными являются ошибки, связанные с несоблюдением закона тождества, и далее по убывающей – закона достаточного основания, противоречия и исключенного третьего. Это означает, что с учащимися необходимо проводить специальную теоретическую и практическую работу на основе анализа сочинений и изложений: выявлять логические ошибки, объяснять их суть, изучать устройство текста, в котором развитие мысли происходит на основе соблюдения законов логики.

Литература

1. Добромыслов В.А. О развитии логического мышления учащихся 5 – 7 классов на занятиях по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1956. – 154 с.
2. Власенков А.И. Развивающее обучение русскому языку (4 – 8 кл.): пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1984. – 208 с.
3. Ладыженская Т.А. Методика развития речи на уроках русского языка: кн. для учителя. – М.: Просвещение, 1991. – 240 с.
4. Львов М.Р. Основы теории речи. – М.: Академия, 2002. – 248 с.
5. Беляева Н.В. Итоговое сочинение: подготовка и контроль. – М.: Просвещение, 2016. – 112 с.
6. Барсов А.В. Живое слово для изучения родного языка. Методика русского языка в рассказах и объяснениях по литературным образцам. В связи с логикой, грамматикой, словесностью, для всестороннего развития и воспитания учащихся, согласно с требованиями педагогических принципов. Практический курс 2-го класса [репринт. изд]. – Воронеж, 2013. – 158 с.